

## **Grado en Medicina**

### **26705 - Inglés científico para medicina**

**Guía docente para el curso 2012 - 2013**

**Curso: 1, Semestre: 2, Créditos: 4.0**

---

## **Información básica**

---

### **Profesores**

- **María Fanlo Piniés** mfanlo@unizar.es
- **María de la Peña Caballero Navarro** pcaballe@unizar.es
- **Noemí Belén López Latorre** noemilpz@unizar.es
- **Vanesa Merenciano Urbán** vanessam@unizar.es
- **Noelia Marqués Cobeta** nmarques@unizar.es
- **Ana Isabel Altemir Giral**

### **Recomendaciones para cursar esta asignatura**

Se parte de un nivel B2 del Marco Común Europeo de Referencia de Lenguas, si bien no se exigirá certificado alguno que acredite dicho nivel de conocimiento. Se recomienda la participación en un *curso 0* al alumnado que proceda de algún Bachillerato u otros estudios en los que no haya cursado Inglés como Lengua Extranjera.

La interacción en el aula tendrá lugar en lengua inglesa.

### **Actividades y fechas clave de la asignatura**

Inicio de clases teóricas: febrero

Inicio de clases prácticas: febrero

En Zaragoza los dos grupos de las clases teóricas serán desdoblados en otros dos para poder desarrollar las prácticas de una manera más eficaz. En Huesca el grupo se desdoblará en dos para el mejor aprovechamiento de los problemas y casos prácticos. La evaluación de las prácticas se llevará a cabo mediante la observación y corrección de las distintas actividades realizadas. Tanto en el centro de Zaragoza como en el de Huesca el aprovechamiento positivo de las prácticas supondrá un 10% de la calificación final del/de la alumno/a. A lo largo del cuatrimestre el alumnado tendrá que realizar en grupos un simulacro y/o *role play* que supondrá el 20% de la nota final. El examen (70% de la nota final) tendrá lugar al finalizar el cuatrimestre.

---

## Inicio

---

### Resultados de aprendizaje que definen la asignatura

**El estudiante, para superar esta asignatura, deberá demostrar los siguientes resultados...**

**1:**

Se expresa de forma coherente y apropiada en distintas situaciones comunicativas ya sea en contexto oral o escrito.

**2:**

Aplica información de contextos médicos reales para la producción de textos específicos; casos clínicos, artículos de investigación, historias clínicas y/o cartas formales.

**3:**

Ser capaz de interpretar, valorar, justificar, contrastar y sintetizar la información recibida de forma oral y/o escrita.

**4:**

Sabe escuchar y comprender mensajes emitidos por otros emisores y reproducir y organizar respuestas apropiadas utilizando códigos lingüísticos adecuados a cada situación comunicativa.

**5:**

Ser capaz de emplear conocimientos adquiridos en distintas materias y aplicar distintas estrategias comunicativas adquiridas para intervenir con éxito en distintos contextos comunicativos aportando ideas y creando posibles soluciones en lengua inglesa.

## Introducción

### Breve presentación de la asignatura

Esta asignatura corresponde al Módulo 3 de las asignaturas de opción de Facultad y comprende 4 créditos ECTS. Se cursa en el primer curso del Grado de Medicina, durante el segundo cuatrimestre. *Inglés Científico para Medicina* es una asignatura esencial para el alumnado de este grado, ya que la lengua inglesa es una herramienta básica del/de la futuro/a profesional de la Medicina. El manejo del inglés es fundamental puesto que en la actualidad es la principal lengua de comunicación científica, lo que hace imprescindible su uso en diferentes contextos profesionales. El inglés es la *lingua franca* de las publicaciones científicas más prestigiosas así como de los congresos, seminarios y conferencias en las que el/la futuro/a profesional de la Medicina participará a lo largo de su vida profesional.

---

## Contexto y competencias

---

### Sentido, contexto, relevancia y objetivos generales de la asignatura

#### **La asignatura y sus resultados previstos responden a los siguientes planteamientos y objetivos:**

La asignatura de Inglés Científico tiene como objetivo facilitar al alumnado la adquisición de competencia lingüística, esencial para la utilización de la lengua inglesa con fines específicos. La finalidad de esta materia es que los/as estudiantes desarrollen sus destrezas lingüísticas, dado el carácter esencial de la lengua inglesa en la comunidad científica. El objetivo específico de la asignatura es que el alumnado active sus conocimientos previos médicos y lingüísticos para saber trasladarlos a la lengua inglesa en contextos y escenarios reales y relevantes. Para ello, se espera que el alumnado adquiera estrategias para interpretar, organizar y contextualizar con propiedad información médica para así poder expresar sus pensamientos y opiniones de un modo eficaz y eficiente. Por estos motivos, se pretende trabajar las destrezas orales

(emitter e interpretar mensajes) en *role plays* para aprender a resolver situaciones y casos posibles en su carrera profesional. Se trabajarán distintos textos orales (*listenings*) sacados de situaciones reales tales como: presentaciones de casos prácticos a otros colegas, exploraciones a pacientes, elaboración de historias clínicas, etc. Dada la gran importancia del inglés como vehículo internacional y académico de conocimiento, en clase se trabajarán textos escritos específicos. Dentro de estos tipos de textos se trabajarán textos informativos, relativos a sintomatología, y textos básicos en la vida de un profesional de la Medicina como pueden ser: los casos prácticos, las historias médicas, los artículos de investigación, las cartas a colegas, CV, etc. Por todo ello, otro de los objetivos es que el alumnado entre en contacto con este tipo de textos redactados en inglés internacional, por su relevancia para aprendizajes posteriores y por su relación intrínseca con las futuras tareas que desempeñará junto con otros expertos en su ámbito.

Por todo lo expuesto anteriormente, se pretende motivar a los alumnos y alumnas en el aprendizaje de la lengua inglesa con fines específicos. El alumnado debe ser consciente de la gran importancia del inglés, no solo como ciudadanos europeos sino como futuros profesionales del campo de la Medicina. El objetivo primordial de esta asignatura es transmitir al alumnado que debe ser consciente de la importancia del inglés como instrumento de comunicación y como herramienta de trabajo a la hora de investigar en la Medicina actual y desarrollarse como profesional.

### **Contexto y sentido de la asignatura en la titulación**

Se trata de una asignatura optativa de Facultad. Se enmarca dentro del campo del inglés específico para Medicina, fomentando que el alumnado sea competente y pueda comunicarse de manera efectiva y eficiente. A su vez, el alumnado trabaja a nivel lingüístico, textual y comunicativo diferentes aspectos de la lengua inglesa indispensables para las búsquedas bibliográficas, lectura comprensiva y producción de textos de especializados.

### **Al superar la asignatura, el estudiante será más competente para...**

**1:**

#### **SABER:**

- Reproducir en lengua inglesa mensajes orales y escritos de forma efectiva y apropiada en contextos reales.
- Aplicar los conocimientos teóricos en la práctica.
- Emplear las habilidades de gestión de la información (habilidad para buscar, analizar y seleccionar información proveniente de diversas fuentes) y ser capaz de transmitir y presentar una serie de conocimientos adquiridos tras la investigación.
- Resolver situaciones comunicativas enmarcadas en un contexto de internacionalidad.

**2:**

#### **SABER REALIZAR:**

- Explicar y argumentar de manera oral y escrita sus pensamientos, opiniones y vivencias de forma oral y escrita en lengua inglesa.
- Identificar distintos tipos de textos científicos y saber cómo elaborarlos e interpretarlos.

**3:**

#### **SABER VALORAR:**

- Interpretar, comprender y evaluar textos específicos utilizando códigos lingüísticos y no lingüísticos en contextos orales y escritos.

### **Importancia de los resultados de aprendizaje que se obtienen en la asignatura:**

Los resultados de aprendizaje de esta asignatura están vinculados directamente con las siguientes competencias básicas:

- De carácter general o transversal:

-Conocimiento de la lengua inglesa, en todas sus destrezas comunicativas.

-Habilidad para trabajar en un contexto internacional.

- De carácter específico:

-Conocimiento y capacidad para hablar, comprender y escribir en inglés.

-Trabajar en equipo.

-Aprendizaje autónomo.

-Habilidades de las relaciones interpersonales sin límite de fronteras lingüísticas.

-Capacidad de análisis y síntesis.

- Concretamente, con estos resultados se espera:

-Contribuir a la formación de los/as alumnos/as, proporcionándoles un idioma que les será necesario en el desarrollo de sus funciones profesionales.

-Facilitar a los/as futuros/as profesionales de la Medicina la comunicación con especialistas, técnicos o cualquier persona que se exprese en inglés.

-Preparar a los/as estudiantes para asistir a congresos o seminarios en inglés, así como para realizar estancias en países de lengua inglesa.

-Introducir el inglés de especialidad a través de las funciones discursivas, retóricas y lingüísticas del registro científico.

-Desarrollar la competencia lingüística en inglés escrito y oral en contextos de comunicación vinculados al entorno académico.

-Mejorar las habilidades de comprensión general de lectura para entender e interpretar de forma crítica todo tipo de textos relacionados con la Medicina.

-Escribir diferentes tipos de textos, que respondan a necesidades diferentes en la comunicación de la disciplina.

-Potenciar la expresión de ideas, opiniones, acuerdos y desacuerdos tanto en situaciones formales, en contextos profesionales y académicos, como en contextos informales y coloquiales.

-Ampliar la expresión oral del/de la alumno/a para comunicarse en un entorno académico y profesional intercambiando conocimientos e ideas en el ámbito internacional.

-Planificar, preparar y hacer una presentación oral.

-Ampliar vocabulario específico propio de la disciplina, tanto técnico como semi-técnico.

-Fomentar el autoaprendizaje y la formación continua del/de la alumno/a en relación con la lengua inglesa.

---

## Evaluación

---

### Actividades de evaluación

**El estudiante deberá demostrar que ha alcanzado los resultados de aprendizaje previstos mediante las siguientes actividades de evaluación**

- 1:
- **Tanto en el centro de Huesca como en el de Zaragoza se realizará un examen escrito al finalizar el semestre que supondrá un 70% de la nota final. En dicho examen el alumnado deberá demostrar los conocimientos adquiridos:**

- Se valorará el uso correcto del vocabulario y gramática así como el conocimiento de los diferentes apartados de un *case report, referral letter o prescription*.

- Uso preciso de tecnicismos en un contexto específico.
- Explicación de signos y síntomas.
- Comprensión de un texto específico y respuestas apropiadas a preguntas sobre el mismo.
- Traducción de un pequeño párrafo que contenga contenido formal trabajado en clase.

**2:** • **Se valorarán actividades realizadas en el aula, así como; el esfuerzo, la asistencia y el interés mostrado mediante la evaluación continua de las horas dedicadas a Problemas y Casos. Esto supondrá un 10 % de la calificación final del alumno/a:**

Se evaluará positivamente si el/la alumno/a ha implementado los conocimientos adquiridos a lo largo del curso de forma coherente y apropiada en distintas situaciones comunicativas ya sea en contexto oral o escrito.

Se valorará si el/la alumno/a aplica información de contextos médicos reales para la producción de textos específicos trabajados en clase: casos clínicos, artículos de investigación, historias clínicas y cartas formales.

Se valorará si el/la alumno/a es capaz de interpretar, valorar, justificar, contrastar y sintetizar la información recibida de forma oral y escrita.

Con las distintas actividades propuestas en clase se valorará si el alumnado sabe escuchar y comprender mensajes emitidos por otros emisores y reproducir y organizar respuestas apropiadas utilizando códigos lingüísticos adecuados a cada situación comunicativa.

Por último, se valorará positivamente si el/la alumno/a es capaz de emplear conocimientos adquiridos en distintas materias y aplicar distintas estrategias comunicativas adquiridas para intervenir con éxito en distintos contextos comunicativos aportando ideas y creando posibles soluciones en lengua inglesa.

**3:** • **Para poder evaluar la capacidad de expresión y comprensión en lengua inglesa y más concretamente en un contexto biosanitario, el alumnado deberá realizar un trabajo basado en role play y/o simulacro que representará el 20% de su calificación final. Las profesoras indicarán a lo largo del semestre cuándo deberá presentarse dicho trabajo. El trabajo se realizará en grupos para así desarrollar una experiencia de aprendizaje activa y colaborativa. Se valorará:**

- La capacidad de organizar sus ideas (observar, analizar y sintetizar de diversas fuentes)
- Diseño de la actividad (investigación, elaboración, resolución y realización del simulacro)
- Trabajo colaborativo en equipo y la realización de los distintos roles en lengua inglesa
- La efectividad a la hora de resolver en lengua inglesa las distintas situaciones sugeridas de las intervenciones de los compañeros/as
- La capacidad de emitir mensajes coherentes, correctos y apropiados en lengua inglesa.
- La fluidez emisora e interpretativa

**4:** **Sistema de calificaciones**

El alumnado deberá superar de manera satisfactoria el 50% del total del examen para conseguir la calificación de aprobado. Para obtener la calificación final, se sumarán las calificaciones de las tres actividades de evaluación propuestas.

De acuerdo con la legislación vigente, las calificaciones serán las siguientes:

Del 50% al 69%, aprobado; del 70% al 89%, notable; a partir del 90%, sobresaliente. La matrícula de honor se otorgará con una calificación de sobresaliente y a criterio de la profesora.

## **5: Alumnos/as no presenciales**

- Si un alumno o alumna no ha asistido a los seminarios dedicados a los casos prácticos y problemas o no ha superado la evaluación de los mismos, deberá realizar el mismo examen pero, en su caso, se planteará una pregunta adicional. Asimismo, si no ha superado la parte oral y práctica de la asignatura, previamente deberá haber hablado con la profesora responsable para concretar cómo y cuándo se examinará de dicha parte.

### **Convocatoria de septiembre**

- Si algún alumno o alumna no supera satisfactoriamente el examen, en la convocatoria de septiembre tendrá que presentarse simplemente al examen y realizar la parte indicada.

Si un alumno o alumna no ha asistido a los seminarios dedicados a los casos prácticos y problemas o no ha superado la evaluación de los mismos, deberá realizar el mismo examen pero, en su caso, se planteará una pregunta adicional. Asimismo, si no ha superado la parte oral y práctica de la asignatura, previamente deberá haber hablado con la profesora responsable para concretar cómo y cuándo se examinará de dicha parte.

## **6:**

### **Fechas y franja horaria de las Pruebas Globales en Zaragoza:**

Franja horaria : De 8 a 14 horas

1<sup>a</sup> Convocatoria: 28 de Junio de 2013

2<sup>a</sup> Convocatoria: 9 de Septiembre de 2013

## **7:**

### **Fechas y horarios de la Evaluación Global en Huesca**

Franja horaria de 8 a 14 horas

1<sup>a</sup> Convocatoria: 7 de Junio de 2013

2<sup>a</sup> Convocatoria: 6 de septiembre de 2013

---

## **Actividades y recursos**

---

## **Presentación metodológica general**

### **El proceso de aprendizaje que se ha diseñado para esta asignatura se basa en lo siguiente:**

#### Clases Magistrales:

El profesorado explica los fundamentos teóricos con apoyo de recursos varios.

El alumnado toma apuntes, plantea dudas y comenta los nuevos elementos que se introducen en las explicaciones.

#### Trabajo dirigido en grupo:

El profesorado presenta los objetivos, orienta sobre la realización del trabajo y supervisa el desarrollo del mismo si es necesario.

El/la alumno/a trabaja en grupo y presenta el resultado ante la clase.

### Búsqueda bibliográfica

El profesorado sugiere una línea de trabajo, una bibliografía (si se considera necesario) y los puntos a cubrir dependiendo del tema elegido. En general, orienta al alumnado en la búsqueda, recopilación y selección de información. El alumnado busca los elementos que necesita para realizar el proyecto en grupo.

### Tutorías personalizadas

El profesorado orienta y resuelve las dudas que se plantean.

El alumnado plantea las dificultades y recibe orientación.

## **Actividades de aprendizaje programadas (Se incluye programa)**

**El programa que se ofrece al estudiante para ayudarle a lograr los resultados previstos comprende las siguientes actividades...**

**1:**

Clase en grupo general, sesiones de evaluación/tutorización (presencial).

Prácticas (presencial).

Trabajo individual y en grupo (no presencial).

**2:**

### **Programa de la asignatura:**

Clases magistrales: siguiendo el libro *Medicine 1* de *Oxford English for Careers*, complementado por material adicional aportado por la profesora.

Unidad 1: Presenting complaints.

Unidad 2. Working in general practice.

Unidad 3. Instructions and procedures.

Unidad 4. Explaining and reassuring.

Unidad 5. Dealing with medication.

Unit 6. Lifestyle.

Clases prácticas:

- Uso activo de recursos previamente trabajados en las clases magistrales, relacionados con, por ejemplo:
- Presenting complaints.
- Social/Family history.
- Referral letters, case reports, prescriptions.
- Dealing with patients.
- First aid, accidents and emergencies.
- Healthy/unhealthy eating.

### **Ø Bibliografía recomendada:**

Se recomienda al alumnado tener como manual de referencia el libro *Medicine 1*, de *Oxford English for*

*Careers*, además del material que le proporcionará la profesora.

Pueden resultar de utilidad los siguientes diccionarios y manuales:

Dictionary of medicine-PCP-3<sup>rd</sup> edition

Diccionario crítico de dudas inglés-español de medicina. F. Navarro (McGraw-Hill)

Diccionario Mosby Pocket de ciencias de la salud.

Medical Terminology for Health Professions. A. Ehrlich (Delmar)

A Basic English Grammar. J. Eastwood (OUP)

Basic English Usage. M. Swan (Edición española)

## **Planificación y calendario**

### **Calendario de sesiones presenciales y presentación de trabajos**

En los dos centros (Huesca y Zaragoza) el desglose sería el siguiente:

- Clases teóricas en grupo: 2 h/semana.
- Clases prácticas: 1,5 h/semana aprox.
- Examen final de teoría de toda la asignatura (70% de la nota final)
- Trabajo práctico, que se presentará lo largo del cuatrimestre (20% de la nota final)
- Evaluación de las actividades realizadas en las clases dedicadas a problemas y casos (10% de la nota final).

## **Referencias bibliográficas de la bibliografía recomendada**

### **Facultad de Medicina**

- Collin, P.H.. *Dictionary of medicine* / P.H. Collin . - 3rd ed. Middlesex : Peter Collin Publishing, 2000
- Eastwood, John. *A basic english grammar* / John Eastwood, Ronald Mackin . - [1st. ed., 11th. imp.] Oxford : Oxford University Press, 1991
- McCarter, Sam. *Medicine. 1, Student's Book* / Sam McCarter . Oxford : Oxford University Press, 2009
- Murphy, Raymond. *English grammar in use : a self-study reference and practice book for intermediate students of English : with answers* / Raymond Murphy . - 3rd ed., 14th printing Cambridge : Cambridge University Press, 2004 (imp. 2009)
- Navarro, Fernando A.. *Diccionario crítico de dudas inglés-español de medicina* / Fernando A. Navarro . - 2<sup>ª</sup> ed. Madrid [etc.] : McGraw-Hill Interamericana, 2005

### **Facultad de Ciencias de la Salud y del Deporte**

- Collin, P.H.. *Dictionary of medicine* / P.H. Collin . 3rd ed. Middlesex : Peter Collin Publishing, 2000
- *Diccionario Mosby pocket de medicina, enfermería y ciencias de la salud* . 4<sup>ª</sup> ed. Ámsterdam ; Barcelona ; Madrid [etc.] : Elsevier, D.L.2009
- Eastwood, John. *A basic english grammar* / John Eastwood, Ronald Mackin . [1st ed., 11th. imp.] Oxford : Oxford University Press, 1991
- Ehrlich, Ann Beard. *Medical terminology for health professions* / Ann Ehrlich, Carol L. Schroeder . 5th. ed. New York [etc.] : Thomson Delmar Learning, cop. 2005
- Navarro, Fernando A.. *Diccionario crítico de dudas inglés-español de medicina* / Fernando A. Navarro . 2<sup>ª</sup> ed. rev.; 2<sup>ª</sup> reimp. Madrid [etc.] : McGraw-Hill Interamericana, D.L.2010
- Swan, Michael. *Basic English Usage : edición española* / Michael Swan ; adaptación y traducción por Brian Mott y M<sup>a</sup> Pilar García . 1st publ., 6th imp. Oxford : Oxford University Press, 1988 (1997 imp.)